

廉頗蘭相如列傳（節錄）

司馬遷

廉頗者，趙之良將也。趙惠文王十六年，廉頗為趙將伐齊，大破之，取陽晉，拜為上卿，以勇氣聞於諸侯。蘭相如者，趙人也，為趙宦者令繆賢舍人。

趙惠文王時，得楚和氏璧。秦昭王聞之，使人遺趙王書，願以十五城請易璧。趙王與大將軍廉頗諸大臣謀：欲予秦，秦城恐不可得，徒見欺；欲勿予，即患秦兵之來。計未定，求人可使報秦者，未得。宦者令繆賢曰：「臣舍人蘭相如可使。」王問：「何以知之？」對曰：「臣嘗有罪，竊計欲亡走燕，臣舍人相如止臣，曰：『君何以知燕王？』臣語曰：『臣嘗從大王與燕王會境上，燕王私握臣手，曰「願結友」。以此知之，故欲往。』相如謂臣曰：『夫趙疆而燕弱，而君幸於趙王，故燕王欲結於君。今君乃亡趙走燕，燕畏趙，其勢必不敢留君，而束君歸趙矣。君不如肉袒伏斧質請罪，則幸得脫矣。』臣從其計，大王亦幸赦臣。臣竊以為其人勇士，有智謀，宜可使。」於是王召見，問蘭相如曰：「秦王以十五城請易寡人之璧，可予不？」相如曰：「秦疆而趙弱，不可不許。」王曰：「取吾璧，不予我城，奈何？」相如曰：「秦以城求璧而趙不許，曲在趙；趙予璧而秦不予趙城，曲在秦。均之二策，寧許以負秦曲。」王曰：「誰可使者？」相如曰：「王必無人，臣願奉璧往使。城入趙而璧留秦；城不入，臣請完璧歸趙。」趙王於是遂遣相如奉璧西入秦。

秦王坐章台見相如，相如奉璧奏秦王。秦王大喜，傳以示美人及左右，左右皆呼萬歲。相如視秦王無意償趙城，乃前曰：「璧有瑕，請指示王。」王授璧，相如因持璧，卻立，倚柱，怒髮上衝冠，謂秦王曰：「大王欲得璧，使人發書至趙王，趙王悉召羣臣議，皆曰『秦貪，負其疆，以空言求璧，償城恐不可得』。議不欲予秦璧。臣以為布衣之交尚不相欺，況大國乎！且以一璧之故逆疆秦之驩，不可。於是趙王乃齋戒五日，使臣奉璧，拜送書於庭。何者？嚴大國之威以修敬也。今臣至，大王見臣列觀，禮節甚倨；得璧，傳之美人，以戲弄臣。臣觀大王無意償趙王城邑，故臣復取璧。大王必欲急臣，臣頭今與璧俱碎於柱矣！」相如持其璧睨柱，欲以擊柱。秦王恐其破璧，乃辭謝固請，召有司案圖，指從此以往十五都予趙。相如度秦王特以詐佯為予趙城，實不可得，乃謂秦王曰：「和氏璧，天下所共傳寶也。趙王恐，不敢不獻。趙王送璧時，齋戒五日，今大王亦宜齋戒

五日，設九賓於廷，臣乃敢上璧。」秦王度之，終不可彊奪，遂許齋五日，舍相如。廣成傳。相如度秦王雖齋，決負約不償城，乃使其從者衣褐，懷其璧，從徑道亡，歸璧於趙。

秦王齋五日後，乃設九賓禮於廷，引趙使者藺相如。相如至，謂秦王曰：「秦自繆公以來二十餘君，未嘗有堅明約束者也。臣誠恐見欺於王而負趙，故令人持璧歸，間至趙矣。且秦彊而趙弱，大王遣一介之使至趙，趙立奉璧來；今以秦之彊而先割十五都予趙，趙豈敢留璧而得罪於大王乎？臣知欺大王之罪當誅，臣請就湯鑊。唯大王與羣臣孰計議之！」秦王與羣臣相視而嘻。左右或欲引相如去，秦王因曰：「今殺相如，終不能得璧也，而絕秦 趙之驩，不如因而厚遇之，使歸趙。趙王豈以一璧之故欺秦邪！」卒廷見相如，畢禮而歸之。相如既歸，趙王以為賢大夫，使不辱於諸侯，拜相如為上大夫。秦亦不以城予趙，趙亦終不予秦璧。

其後秦伐趙，拔石城。明年，復攻趙，殺二萬人。秦王使使者告趙王，欲與王為好會於西河外澠池。趙王畏秦，欲毋行。廉頗、藺相如計曰：「王不行，示趙弱且怯也。」趙王遂行，相如從。廉頗送至境，與王訣曰：「王行，度道里會遇之禮畢，還，不過三十日。三十日不還，則請立太子為王，以絕秦望。」王許之，遂與秦王會澠池。秦王飲酒酣，曰：「寡人竊聞趙王好音，請奏瑟！」趙王鼓瑟。秦御史前書曰：「某年月日，秦王與趙王會飲，令趙王鼓瑟。」藺相如前曰：「趙王竊聞秦王善為秦聲，請奏盆瓠秦王，以相娛樂。」秦王怒，不許。於是相如前進瓠，因跪請秦王。秦王不肯擊瓠。相如曰：「五步之內，相如請得以頸血濺大王矣！」左右欲刃相如，相如張目叱之，左右皆靡。於是秦王不懌，為一擊瓠。相如顧召趙御史書曰：「某年月日，秦王為趙王擊瓠。」秦之羣臣曰：「請以趙十五城為秦王壽。」藺相如亦曰：「請以秦之咸陽為趙王壽。」秦王竟酒，終不能加勝於趙。趙亦盛設兵以待秦，秦不敢動。

既罷歸國，以相如功大，拜為上卿，位在廉頗之右。廉頗曰：「我為趙將，有攻城野戰之大功，而藺相如徒以口舌為勞，而位居我上。且相如素賤人，吾羞，不忍為之下。」宣言曰：「我見相如，必辱之。」相如聞，不肯與會。相如每朝時，常稱病，不欲與廉頗爭列。已而相如出，望見廉頗，相如引車避匿。於是舍人相與諫曰：「臣所以去親戚而事君者，徒慕君之高義也。今君與廉頗同列，廉君宣惡言而君畏匿之，恐懼殊甚，且庸人尚羞之，況於將相乎！臣等不肖，請辭去。」藺相如固止之，曰：「公之視廉將軍孰與秦王？」曰：「不若也。」相如曰：

「夫以秦王之威，而相如廷叱之，辱其羣臣；相如雖驚，獨畏廉將軍哉？顧吾念之，彊秦之所以不敢加兵於趙者，徒以吾兩人在也。今兩虎共鬥，其勢不俱生。吾所以為此者，以先國家之急而後私讎也。」廉頗聞之，肉袒負荊，因賓客至藺相如門謝罪。曰：「鄙賤之人，不知將軍寬之至此也。」卒相與驩，為刎頸之交。

【譯文】

廉頗，是趙國的傑出將領。趙惠文王十六年，廉頗擔任趙國的將軍率領將士攻打齊國，大敗齊國的軍隊，奪取了陽晉城，被封為上卿，憑藉英勇善戰聞名於諸侯各國。藺相如也是趙國人，他是趙國的宦官首領繆賢的家臣。

趙惠文王在位的時候，得到了楚國的和氏璧。秦昭王聽說了這件事，就派人給趙王送去一封書信，表示願意用十五座城池交換和氏璧。趙王與大將軍廉頗及其他大臣商議：如果把和氏璧給了秦國，秦國的城池恐怕不可能得到，我們會被白白地欺騙；如果不給，又怕秦國會來攻打我們。對策沒有確定，就連尋找一個能夠派到秦國去回覆的使者，也沒能找到。宦者首領繆賢說：「我的家臣藺相如可以出使到秦國。」趙王問：「你怎麼知道他可以出使？」繆賢回答說：「我曾經犯過罪，私下計劃逃亡到燕國去，我的家臣藺相如勸阻我不要去，問我：『您是憑藉什麼知道燕王會收留您的？』我對他說：『我曾跟隨大王跟燕王在邊境上會見，燕王私下握着我的手，說『願意跟您交個朋友』。我因此了解燕王，所以打算投奔燕王。』藺相如對我說：『那時趙國強燕國弱，而您被趙王寵愛，所以燕王想要和您結交。現在您是從趙國逃亡到燕國去，燕國害怕趙國，這種形勢下燕王必定不敢收留您，而且還會把您捆綁起來送回趙國。您不如赤身伏在刑具上請求大王處罰，或許僥倖能得到赦免。』我聽從了他的計策，大王也開恩赦免了我。我私下認為這人是個勇士，有智有謀，應該可以出使到秦國。」於是趙王召見了藺相如，問他說：「秦王用十五座城池請求交換我的和氏璧，可不可以給他？」藺相如說：「秦國強大而趙國弱小，不能不答應。」趙王說：「如果秦王得了我的和氏璧，卻不給我城池，該怎麼辦？」藺相如說：「秦國請求用城池換和氏璧而趙國不答應的話，是趙國理虧；趙國給了秦國和氏璧而秦國不給趙國城池，是秦國理虧。衡量一下這兩種對策，寧可答應它，使秦國承擔理虧的責任。」趙王說：「誰可以作為使者前往秦國？」藺相如說：「大王如果無人可派，我願意捧着和

氏璧出使秦國。城池歸屬了趙國，我就把和氏璧留在秦國；城池未能歸屬趙國，我一定會把和氏璧完好無損地帶回趙國。」於是趙王就派遣藺相如捧着和氏璧向西到秦國去。

秦王坐在章台上接見藺相如，藺相如捧着和氏璧獻給秦王。秦王非常高興，把和氏璧傳給妃嬪和左右侍從觀賞，左右侍從都高呼萬歲。藺相如看出秦王沒有誠意用城池來補償趙國，便走上前說：「璧上有個小斑點，請讓我指給大王看。」秦王把璧交給他，藺相如於是手持璧玉退後幾步站定，靠着柱子，怒髮衝冠，對秦王說：「大王想得到和氏璧，派人送信給趙王，趙王召集全體大臣商議，大家都說：『秦國貪得無厭，倚仗自身的強大，想用空話得到和氏璧，補償給我們的城池恐怕不可能得到。』大家商議的結果是不想把和氏璧給秦國。我認為平民百姓之間的交往尚且不會互相欺騙，更何況是大國之間呢！而且為了一塊璧玉的緣故，惹得強大的秦國不高興，這是不應該的。於是趙王齋戒了五天，派我捧着和氏璧，在朝廷上行了禮，送出國書。為什麼要這樣呢？是尊重大國的威望以表示敬意啊。如今我來到貴國，大王卻在一般的宮殿裏接見我，禮節十分傲慢；得到和氏璧後，隨便傳給妃嬪觀看，戲弄我。我見大王沒有誠意補償城池給趙王，所以我又取回和氏璧。大王如果一定要逼迫我，我的頭今天就跟和氏璧一起撞碎在柱子上！」藺相如手持和氏璧斜視庭柱，想要向庭柱上撞去。秦王怕他把和氏璧撞碎，便向他道歉並堅決請求他不要這樣做，還傳來管圖籍的官員查看地圖，指明從某地起到某地止的十五座城池都給趙國。藺相如估計秦王只不過在使用欺詐的手段，假裝給趙國城池，實際上趙國根本不可能得到，就對秦王說：「和氏璧，是天下公認的寶物，趙王懼怕貴國，不敢不奉獻出來。趙王送和氏璧的時候，齋戒了五天，如今大王也應齋戒五天，在朝堂上安排大禮接見，我才敢獻上和氏璧。」秦王想了一下，畢竟不可以強行奪取和氏璧，就答應齋戒五天，把藺相如安置在廣成賓館。藺相如預料秦王雖然答應齋戒，也一定會違背諾言，不肯補償城池，便派他的隨從穿上粗麻布衣，懷中藏着和氏璧，從小路逃出，把和氏璧送回趙國。

秦王齋戒五天後，就在朝堂上安排了大禮，宴請趙國使者藺相如。藺相如來到後，對秦王說：「秦國從繆公以來的二十多個君主，從沒有一個是能切實遵守信約的。我實在是害怕被大王欺騙而對不起趙王，所以派人帶着和氏璧離開，已從小路回到趙國了。不過秦國強大而趙國弱小，大王派遣一位使臣到趙國，趙國立即就會把璧送來。如果今天強大的秦國先把十五座城池割讓給趙國，趙國哪裏

敢留下和氏璧而得罪大王呢？我知道欺騙大王應當被處死，我願意接受湯鑊之刑。只希望大王和各位大臣能仔細考慮商量一下這件事情。」秦王和大臣們只能相視發出苦笑之聲。侍從中有人要拉藺相如去受刑，秦王於是說：「如今殺了藺相如，終究還是得不到和氏璧，反而破壞了秦、趙兩國的交情，不如就此好好款待他，讓他回到趙國，趙王難道會為了一塊璧玉的緣故而欺騙秦國嗎？」最後秦王在朝堂上隆重地接見了藺相如，大禮結束後讓他回到趙國去。藺相如回國後，趙王認為他是一位有德行、有才能的賢大夫，出使諸侯國能不受欺辱，於是封藺相如為上大夫。秦國並沒有把城池給趙國，趙國也始終不給秦國和氏璧。

此後秦國攻打趙國，奪取了石城。第二年，秦國再次攻打趙國，殺了兩萬人。秦王派使者告訴趙王，想在西河外的澠池與趙王來一次友好會見。趙王害怕秦王，打算不去。廉頗、藺相如商量說：「大王如果不去，就顯得趙國既軟弱又膽小。」趙王於是前去赴會，藺相如隨行。廉頗送他們到邊境，和趙王訣別說：「大王這次前去，估計從路上行走一直到會見的禮節完畢，來回不會超過三十天。如果三十天還沒回來，就請您允許我們立太子為王，以斷絕秦國要脅趙國的妄想。」趙王答應了廉頗，然後去澠池與秦王會見。秦王喝酒喝到高興的時候，說：「我私下裏聽說趙王愛好音樂，請您奏樂一曲。」趙王就彈起瑟來。秦國的史官走上前來寫道：「某年某月某日，秦王與趙王一起喝酒，命令趙王彈瑟。」藺相如走上前說：「趙王私下裏聽說秦王擅長演奏秦地的樂曲，請允許我為秦王獻上瓦甬，來互相作樂。」秦王生氣了，沒有答應。這時藺相如捧着瓦甬走上前，並跪下請秦王演奏。秦王不肯擊甬，藺相如說：「在這五步之內，我請求用我脖頸裏的血濺在大王身上！」秦王的侍從們想要殺藺相如，藺相如睜圓雙眼大聲斥罵他們，侍從們都嚇得退了下來。在這種情況下，秦王就算不高興，也只好敲了一下瓦甬。藺相如回頭叫來趙國的史官寫道：「某年某月某日，秦王為趙王擊甬。」秦國的大臣們說：「請你們用趙國的十五座城池為秦王賀壽。」藺相如說：「請你們用秦國的咸陽為趙王賀壽。」秦王直到酒宴結束，始終未能壓倒趙王。因為趙國部署了大批軍隊來防備秦國，所以秦國也不敢輕易動武。

澠池會見完畢，趙王回到國內，認為藺相如的功勞最大，於是將他封為上卿，職位在廉頗之上。廉頗說：「我是趙國將軍，有攻打城池、在野外戰鬥的大功，他藺相如只不過靠耍嘴皮子立了點功，如今職位卻比我還高，況且藺相如本來就出身卑賤，我對此感到羞恥，不能忍受職位在他之下的屈辱。」他還揚言說：

「我如果碰見藺相如，一定要羞辱他。」藺相如聽到後，不肯與他見面。藺相如每到上朝時，常常推說有病，不願和廉頗去爭排位次序的先後。過了些日子，藺相如外出，遠遠看到廉頗，就讓自己的車子繞道躲開。於是，藺相如的家臣就起來直言進諫說：「我們之所以離開親人前來投靠您，就是仰慕您高尚的品德啊。如今您和廉頗同朝為官，廉將軍口出惡言，但您卻因害怕而躲避他，甚至恐懼得那麼厲害，普通人面對這種情況也會感到羞恥，何況您還身為將相呢！我們這些人沒出息，請讓我們告辭回家吧！」藺相如堅決地挽留他們，說：「諸位認為廉將軍能比得了秦王嗎？」他們回答說：「比不了。」藺相如說：「以秦王的威勢，我都敢在朝堂上呵斥他，羞辱他的臣子，我藺相如雖然無能，難道就會怕廉將軍嗎？但是我想到，強大的秦國之所以不敢對趙國用兵，就是因為有我們兩人在呀。如今兩虎相鬥，勢必不能共存。我之所以這樣忍讓，就是因為要把國家的危難擺在前面，而把個人的恩怨放在後面。」廉頗聽說了這件事，就脫去上衣，袒露上身，背上荊條，由賓客帶引，來到藺相如的門前請罪。他說：「我這粗野卑賤的人，想不到將軍您是如此寬厚啊！」兩人終於和好，成為生死與共的好朋友。